

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра французької та іспанської філологій

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. декана факультету іноземних мов
доц. Бораковський Л.А.

_____ 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Перша іноземна мова (французька)

спеціальності	035 Філологія
спеціалізації	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно)
освітньої-професійної програми	Французька мова та література
факультету	іноземних мов

2023 – 2024

Робоча програма **Перша іноземна мова (французька)** для студентів освітньо-професійної програми «Французька мова та література» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Розробники: доц. Ярошко-Кушнір Н.С.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької та іспанської філології**

Протокол № 9 від 26 червня 2023 року

Завідувач кафедри французької і іспанської філології

_____ доц. Піскозуб З.Ф.

1. Опис навчальної дисципліни «Основна мова (французька)»

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 6 в 7 семестрі / 4 в 8 семестрі	Галузь знань: <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр, назва)	Нормативна (за вибором студента)	
Модулів	Спеціальність: <u>035 Філологія</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 5	Спеціалізація: 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)	4-й	-
Курсова робота		<i>Семестр</i>	
Загальна кількість годин – 300 год.		7 -й, 8 -й	-
		<i>Лекції</i>	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 7 год. в 7 сем., 4 год. в 8 сем. самостійної роботи студента – 4 в 7 сем., 4 год. в 8 сем.	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «бакалавр»	-	-
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		182 год. (112 год. в 7 сем. + 80 год. в 8 сем.)	-
		<i>Контрольні(модульні) роботи</i>	
		-	-
		<i>Самостійна робота</i>	
		118 год. (68 год. в 7 сем. +40 год. в 8 сем.)	-
		ІНДЗ:	
		Вид контролю: екзамен у 8 сем.	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу є набуття студентами французької філології навичок усного і письмового висловлювання високого рівня, збагачення їхнього лексичного запасу абстрактною лексикою, синонімами, фразеологічними зворотами, приказками і прислів'ями. Курс покликаний розвинути навички усного говоріння у формі дискусій на теми проблем сучасного суспільства, поглибити знання синтаксису різного типу складнопідрядних речень (підрядних речень-підметів, означень, умовних, відносних підрядних речень), розвинути навички лексико-граматичного аналізу і аналітичного обговорення невідомого тексту з невідомою абстрактною лексикою.

Після завершення цього курсу студент повинен :

знати:

- лексичний матеріал вищого рівня складності, вокабуляр абстрактних концептів, слова-зв'язки для організації логічного, послідовного та когерентного викладу змісту усного / письмового повідомлення

- теоретично-практичний матеріал з синтаксису складнопідрядних речень французької мови, які дозволяють показати основні логічні зв'язки між подіями (причина, наслідок, мета, протиставлення і т.ін.)
- правила структурно-логічної побудови тексту публіцистичного характеру, його ключові частини
- головні правила перекладу речень різної граматичної структури, реалій, власних назв, стилістичних фігур
- фразеологічні звороти з заданим ключовим словом-соматизмом

вміти:

- давати чіткі, детальні описи та презентації складних предметів, інтегруючи підтеми, розвиваючи окремі пункти та завершуючи відповідним висновком;
- виступати швидко, майже без утруднень, застосовуючи наголос та інтонацію з метою точної передачі більш тонких відтінків смислу
- розуміти достатньо, щоб стежити за розгорнутим мовленням на абстрактні або складні теми поза сферою інтересів студента
- впізнавати широке коло ідіоматичних виразів та колоквалізмів, виділяючи зміни реєстрів мовлення
- писати зрозумілі, добре структуровані тексти на складні теми, підкреслюючи відповідні вихідні положення, викладаючи і доводячи точки зору досить докладно, з допоміжними пунктами, причинами й відповідними прикладами та завершуючи логічним висновком
- писати чіткі, детальні, зв'язні та розгорнуті описи і вигадані тексти впевненим, особистим, природним стилем, що відповідає рівню уявного читача
- писати чіткі, добре структуровані твори на складні теми, підкреслюючи основні положення

досить докладно сформулювати і довести точки зору з допоміжними аргументами, доказами та відповідними прикладами.

3. Програма навчальної дисципліни

7 семестр

Тема 1. «L'éducation des enfants»

- 1/ Усна мовленнєва компетенція: усний аналіз інформаційної-логічної структури тексту, дискусія. Базовий текст: «Sévérité c'est reparti», «Pères et mères ne tiennent pas à passer pour des brutes», «Vous avez dit punition idéale?», « La gifle, cela peut soulager », « Sévir c'est prévenir un peu », « Faut-il punir les parents ? »
- 2/ Граматична компетенція. Les propositions subordonnées sujet et les exercices pratiques.
- 3/ Виконання вправ та вивчення фразеологізмів «Raison», «Main», «Peu», «Chose»
- 4/ Аудіовізуальна компетенція: прослуховування аудіозаписів на тему виховання, перегляд та обговорення фільму «Noel dans les familles nombreuses».
- 5/ Написання коментаря відповіді у блозі про виховання дітей (опис досвіду власного виховання, аргументація користі і шкоди певних виховних методів).
- 6/ Домашнє читання. Тематична контрольна робота.

Тема 2. «La société de la consommation et les contrefaçons»

- 1/ Усна мовленнєва компетенція: усний аналіз інформаційної-логічної структури тексту, дискусія. Базовий текст: «Les menaces économiques des contrefaçons», «Qu'est-ce qui fait l'objet des contrefaçons?», « La lutte contre les contrefacteurs ».
- 2/ Граматична компетенція. Les propositions subordonnées attribut et les exercices pratiques.
- 3/ Виконання вправ та вивчення фразеологізмів «Doigt», «Rien»
- 4/ Аудіовізуальна компетенція: прослуховування аудіозаписів на тему «Société de consommation et les contrefaçons»
- 5/ Написання листа-скарги на відшкодування коштів за неякісний придбаний товар.
- 6/ Тематична контрольна робота.

Тема 3. “Le danger mondial du terrorisme”

- 1/ Усна мовленнєва компетенція: усний аналіз інформаційної-логічної структури тексту, дискусія. Базовий текст: “L’incroyable menace”, “Un marchandage terrifiant”, “Le conseil de guerre à l’Intérieur”, « Vaines recherches », « Sortira, sortira pas ? », « La décision. La fin »
- 2/ Граматична компетенція. Les propositions subordonnées hypothétiques et les exercices pratiques.
- 3/ Виконання вправ та вивчення фразеологізмів “Tête”, “Dent”, “Dos”
- 4/ Аудіовізуальна компетенція: прослуховування аудіозаписів на тему “Les menaces terroristes”
- 5/ Написання аргументативного есе «La lutte contre le terrorisme: une utopie ou un objectif à atteindre ? »
- 6/ Домашнє читання. Тематична контрольна робота.

Семестр 8

Тема 4. “Que valent les profs ?”

- 1/ Усна мовленнєва компетенція: усний аналіз інформаційної-логічної структури тексту, дискусія. Базовий текст: “A quoi reconnait-on un bon prof?”, “Quels sont les défauts d’un mauvais prof?”, « Témoignages de reconnaissance »
- 2/ Граматична компетенція. Les propositions subordonnées causales et conséquentielles et les exercices pratiques.
- 3/ Виконання вправ та вивчення фразеологізмів “Nez”
- 4/ Аудіовізуальна компетенція: прослуховування аудіозаписів на тему “Les problèmes à l’école”
- 5/ Написання листа-подяки найкращому вчителю.
- 6/ Домашнє читання. Тематична контрольна робота.

Тема 5. “Elle avait tout pour réussir”

- 1/ Усна мовленнєва компетенція: усний аналіз інформаційної-логічної структури тексту, дискусія. Базовий текст: “La situation des femmes sur le marché du travail”, “Les bastions masculins et le machisme”, “Les causes de la méfiance vis-à-vis des femmes”, “Trois stratagèmes pour réussir », « On demande papas poules », « Marginalisation ou travail à temps partiel »
- 2/ Граматична компетенція. Les propositions subordonnées finales, restrictives et additives et les exercices pratiques.
- 3/ Виконання вправ та вивчення фразеологізмів “Pied”, “Coeur”
- 4/ Аудіовізуальна компетенція: прослуховування аудіозаписів на тему “Les patronnes”, “Le marché du travail face aux crises”
- 5/ Написання тексту звернення до трудового колективу у зв’язку з порушенням прав працівників.
- 6/ Домашнє читання. Тематична контрольна робота.
- 7/ Підготовка до державного екзамену.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	ін д	ср		л	п	лаб	ін д	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
7 семестр												
Тема 1. «L'éducation des enfants»	66	0	42	0	0	24						
Тема 2. «La société de la consommation et les contrefaçons»	48	0	28	0	0	20						
Тема 3. «Le danger mondial du terrorisme»	66	0	42	0	0	24						
Разом – 7 семестр	180	0	112	0	0	68						
8 семестр												
Тема 4. «Que valent les profs ?»	34	0	24	0	0	10						
Тема 5. «Elle avait tout pour réussir»	86	0	56	0	0	30						
Разом – 8 семестр	120	0	80	0	0	40						
Разом за рік	300	0	192	0	0	108						

5. Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

№	Назва теми	К-ть год.
1	Підготовка письмового резюме текстів домашнього читання, написання словничка нової лексики та її вивчення	20
2	Підготовка домашніх завдань з практики мови протягом року навчання	50
3	Підготовка до екзамену та до державного іспиту: прочитання та аналіз додаткових текстів (Тексти 1-20 с. 451-485)	28
4	Підготовка домашніх завдань та вивчення теоретичного матеріалу із граматики французької мови протягом року	10
	Разом:	108

6. Методи контролю

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:

- практичні заняття 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів.

А саме:

Поточна оцінка з практики мови (переказ текстів, аналіз текстів, виконання вправ на фразеологізми, написання письмових робіт: есе, листів і т.ін) - 9б. (7 сем.) + 9б. (8 сем.)

- Виконання вправ з граматики - 5б. (7 сем.) + 5б. (8 сем.)
- Написання контрольних робіт - 6б. (7 сем.) + 6б. (8 сем.)
- Домашнє читання – 5б. (7 сем.) + 5б. (8 сем.)
- екзамен 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів.

Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів

Письмові роботи: очікується, що студенти виконують аргументативне есе після проходження кожної теми. Академічна доброчесність: очікується, що роботи студентів будуть втіленням їхнього оригінального задуму чи міркувань. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не вичерпують список прикладів можливої академічної недоброчесності. Виявлення академічної недоброчесності у письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабу плагіату чи обману.

Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідують усі практичні заняття курсу. Студенти повинні інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.

Література: уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студентів заохочують до використання інших джерел, яких немає у списку рекомендованих.

Політика виставлення балів: Враховуються бали набрані при поточному оцінюванні, самостійній роботі та бали підсумкового оцінювання. При цьому обов'язково враховується присутність студента на заняттях та його активність протягом практичних занять. Недопустимими є пропуски та запізнення на заняття, користування мобільним телефоном, планшетом та іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях, не пов'язаних з навчанням, списування та плагіат, невчасне виконання поставленого завдання і т.ін.

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	відмінно	Відмінно	Зараховано
81-89	B	дуже добре	Добре	
71-80	C	добре		
61-70	D	задовільно	Задовільно	
51-60	E	достатньо		
0- 50	FX	незадовільно	Незадовільно	Незараховано

Протягом семестру проводиться не менше двох модулів або колоквиумів чи контрольних робіт або інших видів контролю. Максимальна кількість балів, яка встановлюється для цих видів контролю, а також відповідність оцінок FX та F у шкалі ECTS, у балах та національній шкалі визначається Вченими радами факультетів або кафедрами, які забезпечують викладання відповідних дисциплін.

7. Рекомендована література

Базова

1. Abou-Samra M., Heu-Boulhat É., Perrard M., Caraco A. Édito B2 : Méthode de français (4^{ième} édition) / M. Abou-Samra, É. Heu-Boulhat, M. Perrard, A. Caraco. – Les éditions Didier FLE, 2022. – 223 p.
2. Heu-Boulhat É., Maspoli H., Perrard M. Édito B2 : Cahier d'activités / É. Heu-Boulhat, H. Maspoli, M. Perrard. – Les éditions Didier FLE, 2022. – 190 p.
3. Djimli H., Frappe N., Fréquelin M., Gouelleu M., Jung M., Moreau N. Le DELF 100% réussite (2^{ième} édition) / H. Djimli, N. Frappe, M. Fréquelin, M. Gouelleu, M. Jung, N. Moreau. – Les éditions Didier FLE, 2022. – 207 p.
4. Бабінчук І.І. Підручник з французької мови для старших курсів французької філології. – Львів, 2009.
5. Бабінчука І.І. Практичний курс синтаксису складнопідрядних речень французької мови. – Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2018. – 280 с.
6. Fairon C., Simon A.-C. Le petit bon usage de la langue française [d'après l'oeuvre de Maurice Grevisse]. – De Boeck Supérieur, 2018. – 570 p.
7. Sijérols É., Claude P. Grammaire niveau avancé: 450 nouveaux exercices [nouvelle édition]. – Clé International, 2007. – 219 p.

Допоміжна

1. Parizet M.-L. ABC Delf B2 / M.-L. Parizet. – Sejer: Cle International, 2013. – 192 p.
2. Payet A., Sanchez C. ABC DELF Junior scolaire B2 (200 exercices) / A. Payet. – Sejer : Clé international, 2015. – 208 p.
3. Heu É., Mabilat J.-J. Édito B2: méthode de français 3^{ième} édition / É. Heu. – Éditions Didier, 2015. – 223 p.
4. Heu É., Mabilat J.-J. Édito B2: cahier d'exercices 3^{ième} édition / É. Heu. – Éditions Didier, 2015. – 168 p.
5. Abbadie C., Chovelon B., Morsel M.-H. L'expression française écrite et orale [édition 2003]. – Presses Universitaires de Grenoble, 2003. – 243 p.
6. Rey A., Chantreau S. Dictionnaire des expressions et locutions. – Paris: Dictionnaires Le Robert, 1993. – 888 p.
7. Bescherelle 1. La conjugaison de 12000 verbes : dictionnaire de douze mille verbes. – Paris : Hatier, 1990. – 175 p.
8. Sijerols É., Renaud D. Grammaire 450 nouveaux exercices: niveau intermédiaire / É. Sijerols. – Sejer : Clé international, 2004. – 191 p.
9. Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français : niveau avancé (avec 400 exercices) / M. Boularès. – Sejer : Clé international, 2004. – 192 p.

10. Інформаційні ресурси

1. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>
2. <https://www.expressio.fr/>
3. <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/>

Список запитань на екзамен (8 семестр)

Опорний підручник: Бабінчук І.І. Французька мова [Cours supérieur de français] / І.І. Бабінчук. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2010. – 486 с.

Thème 1 « Faut-il punir les enfants? »

Thème 2 « Le raz de marée des faux »

Thème 3 « Otages de Neuilly »

I. Développez le sujet suivant en utilisant le maximum du lexique du texte thématique correspondant:

- « La sévérité, c'est reparti. Situation actuelle du problème »
- « Les menaces économiques des contrefaçons et les mesures prises par la France »
- « H.B.: L'incroyable menace»
- «Qu'est-ce qui fait l'objet des contrefaçons et les dangers que représentent celles-ci ?»
- «Otages de Neuilly : La décision. La fin»
- «Pères et mères ne tiennent pas à passer pour des brutes»
- «La lutte contre les contrefacteurs»
- «Faut-il punir les parents»

II. Retrouvez des équivalents phraséologiques contenant le mot indiqué, faites la traduction (du français en ukrainien et vice versa) des phrases et remplacez les fragments des phrases toujours avec les phraséologismes contenant le mot indiqué :

- « Tête »
- « Dent »
- « Raison »
- « Oreille »
- « Main »
- « Doigt »

III. Retrouvez les synonymes français du lexique de récapitulation et traduisez les expressions données en français :

- Unité 1 « Faut-il punir les enfants ? »
- Unité 2 « Le raz de marée des faux »
- Unité 3 « Otages de Neuilly »
- Thème 4 « Elle avait tout pour réussir »
- Thème 5 « Que valent les profs ? »

I. Le résumé oral des textes. Au moins 20 phrases avec l'emploi de 20 mots ou expressions nouvelles au minimum. **La connaissance du lexique en caractères gras** des textes suivants :

- A quoi reconnaît-on un bon prof ?
- Quels sont les défauts d'un mauvais prof ?
- La situation des femmes sur le marché du travail
- Trois stratagèmes pour réussir et le point de rupture : la maternité
- On demande papas poules
- Marginalisation ou travail à temps partiel.

II. Citez les phraséologismes contenant les mots « Pied », « Coeur », « Nez » qui correspondent à l'explication. (par écrit)

III. Traduisez en français les phrases contenant les phraséologismes contenant les mots « Pied », « Coeur », « Nez » (par écrit).

IV. Donnez les synonymes et la traduction, la traduction des expressions en français des exercices de récapitulation (par écrit) : P.119-120 Ex.1, 2 ; P. 134-135 Ex. 1, 2.